Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I włos z głowy waszej nie zginąłby |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | lecz i włos z waszej głowy nie zginie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I włos z głowy waszej nie zginie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I włos z głowy waszej nie zginąłby |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | lecz nawet włos z waszej głowy nie przepadnie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale *nawet* włos z waszej głowy nie zginie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale ani włos z głowy waszej nie zginie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A włos z głowy waszej nie zginie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale włos z głowy wam nie spadnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz i włos z głowy waszej nie zginie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ale włos wam z głowy nie spadnie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale nie zginie nawet włos z waszej głowy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Lecz nawet włos wam z głowy nie spadnie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | lecz nawet włos z głowy wam nie spadnie; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ale wam włos z głowy nie spadnie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Але й волосина з вашої голови не пропаде. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i włos z głowy waszej żadną metodą nie odłączyłby się przez zatracenie.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz nie zginie włos z waszej głowy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale nie spadnie wam nawet włos z głowy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na pewno jednak ani jeden włos wam z głowy nie zginie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | ale bez zgody Boga nie spadnie wam nawet włos z głowy. |

1. 1) <x>470 10:30</x> [↑](#footnote-ref-2)